

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wziął dowódców setek,* możnych** i przełożonych ludu*** oraz cały lud ziemi i sprowadził króla z domu JAHWE, weszli środkiem Bramy Wysokiej pałacu królewskiego i posadzili króla na królewskim tronie. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ dowódców setek, מְאַזְוֹת שָׂרֵי (sare hammeot), πατριάρχας, lub: setników.

²⁾ możnych, אֲדִירִים (adirim), δυνατούς, możnowładców; takim terminem, w znaczeniu władcy, opisany jest Bóg w <x>230 8:2</x>.

³⁾ przełożonych ludu, בָּעַם הַמְּוֹשְׁלִים (hammoszelim ba'am), ἄρχοντας τοῦ λαοῦ.